

# INFO-esperanto

Órgano informativo en español sobre el idioma internacional esperanto

Nº 2-2008

Para ser reenviado también a personas e instituciones no vinculadas con el idioma creado por Lázaro Ludovico Zamenhof

Redacción: Alfredo Portillo ([alportillo@ula.ve](mailto:alportillo@ula.ve)) Mérida – Venezuela

---

## Declaración sobre la Esencia del Esperantismo Africano

El 14 de abril de 2006 se suscribió en Lomé, capital de la República de Togo, la Declaración sobre la Esencia del Esperantismo Africano, documento éste que es posible leerlo en su original en esperanto (**Deklaracio pri la Esenco de la Afrika Esperantismo**) a través de la dirección electrónica <http://www.esperantio.net/index.php?id=59>.

Como su contenido es de mucho interés, y tomando en cuenta la progresiva difusión que ha venido adquiriendo, como vehículo de comunicación, el idioma internacional esperanto en un continente multilingüe como es África y, en vista del fortalecimiento de las relaciones entre Venezuela y el continente africano, con la debida autorización, me he permitido hacer la traducción al español, para conocimiento de todos los venezolanos. La Declaración dice:

**Debido a que sobre la esencia del esperantismo en África existen diferentes ideas, nosotros, los abajo firmantes, activos por y en esperanto en diferentes países del continente negro, consideramos oportuno proponer la siguiente declaración:**

1. El esperantismo africano es el esfuerzo de habitantes de África en aplicar el esperanto en todos los campos de la vida individual y social, sobre la base de los valores de la cultura del esperanto que originalmente se ha producido durante más de un siglo, incluso anticipándose a la Declaración Universal de los Derechos Humanos (1948) y a la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos (1996).
2. Entre los valores originales de la cultura del esperanto son de mucho significado para los africanos:
  - a) La consciencia sobre la pertenencia al mundo entero, y no solamente a la propia etnia, estado-nación o continente; consciencia que tiene una inspiración religiosa, como en el homarismo de Lázaro Ludovico Zamenhof, o una motivación secular, como en el sinnacionalismo de Eugenio Lanti;
  - b) El derecho de cada pueblo a su autodeterminación por métodos pacíficos, cuyo propulsor fue Edmond Privat, amigo de Gandhi;
  - c) El apoyo a la cooperación internacional y la renuncia a la guerra, cuyo principal teórico fue Pierre Cérésolé, fundador del Servicio Civil Internacional.
  - d) El espacio lingüístico transnacional creable entre los refugiados y prisioneros de guerra, exiliados en la misma área, pero de diferente origen, como lo demostró una vez Julio Bagy, en Siberia;
  - e) La participación en el fenómeno de la diáspora de una única cultura, como lo han reflejado los más grandes escritores de la literatura esperantista, por medio del sentido de una lengua con un destino común, incluso con identidad común, con muchos hombres dispersos en el mundo.

Desarrollar estos valores es prioridad para los africanos que dominan el esperanto.

3. Así como la lengua no pertenece privadamente a nadie, sino que es propiedad de la humanidad entera, tampoco la comunidad de hablantes del esperanto puede ser monopolio de una asociación, aun si ésta es muy grande y antigua. Por eso los africanos se sienten positivamente libres de colaborar con todas las instituciones del mundo del esperanto, si ellas pueden contribuir a la realización del esperantismo africano.
  4. La obra de referencia universal para la lengua es *Fundamento de Esperanto*, en todas sus tres partes: gramática, ejercicios y vocabulario. La *Fundamento de Esperanto* prescribe la denotación, pero solamente describe la connotación. La connotación, incluyendo las numerosas palabras de inspiración europea y bíblica, es considerada en su valor sincrónico, y desarrollable diacrónicamente a través de los siglos, también gracias a la contribución en el uso de la lengua en el ámbito africano.
  5. Esperantista es aquella persona que sabe y usa el esperanto, sin importar para qué lo usa, tal vez como instrumento de comunicación, independientemente de los valores originales de la cultura del esperanto. Esperantiano es aquella persona que sabe y usa el esperanto congruentemente con los artículos arriba señalados y que ve el esperanto no sólo como un instrumento de comunicación, sino como un instrumento de mediación y de identidad.
-